

英文学习素材  
不可多得的

这个时代最值得一看的英语学习与心灵励志读物

改变你心智力量的最佳读本/英汉对照



是财富火炬的传递，是智慧圣果的分享  
这是思想者的盛宴，是奋斗者的集结号

# 演讲的力量

The Power of Speech

## 史上最激情的英文原声演讲大全集

- 从苏格拉底到罗伯斯庇尔，从马丁·路德·金到今天的奥巴马，那些能够左右万千人情绪的演讲者，迷倒了多少普罗大众，震撼了多少人的心灵；
- 那些铿锵有力的声音，缔造了全球无数成功者的正能量，将让你的气场更有灵性，让你的生命更有力量！

张乐  
主编



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

014034102

H319.4  
2799  
V2

# 演讲的力量 The Power of Speech

史上最激情的英文原声演讲大全集

主 编 张 乐

编 委 石 岩 蔡建芝 吴秀梅 田文亮 蔡旭东 张 潇  
 尹晓艳 王 飞 孙玉茹 刘康家 黄 婷 周 雪  
 张业贵 翟东波 李 磊 张建军 王钦臣 魏亚平  
 贺亚超 宋德海 郭永慧 马金卓 张 琼 张德宝  
 卢 杨 金 晶 倪春丽 曲薇蔚



H319.4 P  
2799  
V2



大连理工大学出版社  
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

01480210

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

史上最激情的英文原声演讲大全集 / 张乐主编. —大连: 大连理工大学出版社, 2014.2

(演讲的力量)

ISBN 978-7-5611-8358-8

I. ①史… II. ①张… III. ①英语—语言读物②演讲—世界—选集 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第292717号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路80号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: http://www.dutp.cn

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸: 168mm × 235mm	印张: 19.5	字数: 570千字
附件: 光盘1张		印数: 1-5000
2014年2月第1版		2014年2月第1次印刷

---

责任编辑: 张晓燕

责任校对: 刘月婷

封面设计: 对岸书影

---

ISBN 978-7-5611-8358-8

定价: 34.80元



## 前言 *Preface*

从苏格拉底到罗伯斯庇尔，从马丁·路德·金到今天的奥巴马，那些能够左右万千人情绪的演讲者，迷倒了多少普罗大众；那些铿锵有力的声音，震撼了多少人的心灵。这是思想者的盛宴，是奋斗者的集结号，是财富火炬的传递，是智慧圣果的分享，也是不可多得的英文学习素材。

这是一套充分体现演讲力量与英文美感的学习读物。编者从众多的英文演讲中精选最富有感染力的演讲，精细编写整理为以下两册：

《史上最励志的英文原声演讲大全集》：这些演讲以过来人的身份现身说法，向大家分享自己奋斗中的所感所想。让每一个听讲者都有一个站在巨人肩膀上的机会。也许我们走在不同的路上，但前行者的忠告总会让我们的步伐更加沉稳坚定。这些演讲激荡人类的心灵，反思生命的价值，追溯成功的意义，叩响灵魂的音符。

《史上最激情的英文原声演讲大全集》：这些演讲极富煽动的力量，在特定的场合、特定的时刻，起到了特定的无可取代的作用。人人都会说话，可这些人的话总会让你热血沸腾、心潮澎湃。这些演讲听来读来都堪称完美的佳作、最美的英文。它们来自伟大的作者，来自字斟句酌、千锤百炼，更来自演讲者心底那份表达的热忱与激情。

为编写这套原声英文演讲读物，我们花费了大量的时间，在以下方面做了大量工作：

1. 优中选优，名作精选。每一篇演讲，都经过编者反复的斟酌。既要符合全书主题，又要有一定的知名度，还要符合广大读者的词汇量和英文阅读水平。
2. 原声音频，随书附赠。每篇演讲都附有演讲者本人的演讲录音，方便读者对照学习。
3. 力量之源，画龙点睛。每篇演讲，都有一句紧扣主题的点睛佳句。一句话概括演讲的主旨与精髓，使得读者学习重点明确、印象深刻，文字的光芒帮助我们快乐的学习，思想的力量可以照亮我们的人生。



4. 辅学全面，扫清障碍。对于超出大众英语阅读词汇量的词汇，我们一一做了注释。还有一些长难句、固定搭配、文化差异等可能阻碍读者学习的难点，在文后也做了详尽注解，以确保普通读者可以无障碍学习。

多听多看多练英语演讲是学习地道英语的最有效途径之一，也是训练语音语调最有效的辅助手段。除此之外，通过演讲学英语还可以潜移默化地帮助自己提升对英文的驾驭能力，增强英语的语感和英语写作的美感。名人的演讲稿通常由专业的写作班子字斟句酌精心完成，学习者完全不用担心这些演讲是否有语法问题，也不用担心用词是否准确，表达是否到位。你所要做的就是精选一些自己喜欢的内容进行背诵。背下来以后再想办法把它们转化为自己的东西，然后灵活地移植到自己的口语和写作中。在背诵的过程中，特别要注意模仿演讲者的语音和语调。

与其花大价钱参加各种培训班，花大量时间研究如何让自己的英语表达更地道，还不如随时随地的学习背诵一些精华英文。地道实用的英语背得多了，积累得多了，你就能很自然地表达出极为纯正的英语。

让我们一起聆听、模仿、学习名家精英们的最原汁原味、最闪亮激昂的好声音，让我们一起成长、成熟、成功！

编者

2014年2月

目录  
Contents

- 1 The US President Barack Obama: Yes, We Can!  
美国总统巴拉克·奥巴马：是的，我们做得到！  
→ 1
- 2 The 42nd President Bill Clinton:  
A New Season of American Renewal (Excerpt)  
美国第42任总统比尔·克林顿：美国复兴的新时代（节选）  
→ 11
- 3 American Civil Rights Leader Martin Luther King:  
I Have a Dream (Excerpt)  
美国民权运动领袖马丁·路德·金：我有一个梦想（节选）  
→ 17
- 4 The 40th US President Ronald Wilson Reagan:  
Farewell Address (Excerpt)  
美国第40任总统罗纳德·威尔逊·里根：告别演说（节选）  
→ 22
- 5 The 37th US President Richard Milhous Nixon:  
We Are Passengers on the Earth (Excerpt)  
美国第37任总统理查德·米尔豪斯·尼克松：  
我们是地球的乘客（节选）  
→ 29



6

The 37th U.S. President Richard Milhous Nixon:  
Resignation Speech (Excerpt)  
美国第37任总统理查德·米尔豪斯·尼克松：辞职演说（节选）

→ 35

7

The 35th U.S. President John F. Kennedy:  
Ask Yourself What You Can Do for Your Country (Excerpt)  
美国第35任总统约翰·F·肯尼迪：问问自己能为国家做些什么  
（节选）

→ 42

8

The 32nd U.S. President Franklin Delano Roosevelt:  
First Inaugural Address (Excerpt)  
美国第32任总统富兰克林·德拉诺·罗斯福：  
我们唯一不得不害怕的就是害怕本身（节选）

→ 50

9

The Fed Chairman Ben Bernanke:  
The Economics of Happiness  
美联储主席本·伯南克：幸福经济学

→ 56

10

U.S. Energy Secretary Steven Chu: Three Pieces of Advice  
(Excerpt)  
美国能源部部长朱棣文：三条忠告（节选）

→ 73

11

The UN Secretary-General Ban Ki-moon:  
Stick Together then Nothing Is Impossible  
联合国秘书长潘基文：团结起来，一切皆有可能

→ 81

12

The Republican Presidential Candidate Mitt Romney:  
Because I Want America To Succeed  
美国共和党总统候选人米特·罗姆尼：因为我希望美国成功

→ 88

- 13 The American First Lady Michelle Obama:  
The World Needs Love And Justice To Keep Moving  
**美国第一夫人米歇尔·奥巴马：  
这个世界需要爱和正义的力量推动前行**  
→ 93
- 14 The 64th US Attorney General Robert Kennedy:  
On the Death of Martin Luther King (Excerpt)  
**美国第64任司法部长罗伯特·肯尼迪：马丁·路德·金之死（节选）**  
→ 107
- 15 United States Ambassador to China Gary Faye Locke:  
This Is An Exciting Challenge  
**美国驻华大使骆家辉：这是一项激动人心的挑战**  
→ 111
- 16 The Co-founder of Apple Steve Jobs: Think Different (Excerpt)  
**苹果电脑的联合创始人史蒂夫·乔布斯：不同凡“想”（节选）**  
→ 117
- 17 The Apple Founder Steve Jobs: Three Stories in My Life  
(Excerpt)  
**苹果公司创始人乔布斯：我生活中的三个故事（节选）**  
→ 129
- 18 Microsoft Chairman Bill Gates: The Way Ahead:  
Innovating Together in China (Excerpt)  
**美国微软董事长比尔·盖茨：前路所在：同中国一起创新（节选）**  
→ 137
- 19 John Kennedy's Nephew Teddy Kennedy Jr.:  
He Taught Me That Nothing Is Impossible  
**约翰·肯尼迪的侄子小泰德·肯尼迪：他教导我们说一切皆有可能**  
→ 145





20

Queen Elizabeth II: The 57th Christmas Message  
英国女王伊丽莎白二世：第57次圣诞致词

> 155

21

Brother of Diana 9th Earl Spencer: Tribute to Diana  
戴安娜弟弟斯宾塞伯爵：致戴安娜

> 160

22

The Famous American Author William Faulkner:  
Fear and Writing (Excerpt)  
美国著名作家威廉·福克纳：恐惧与写作（节选）

> 167

23

The American Writer William Faulkner:  
The Poets and the Writers's Duty  
美国作家威廉·福克纳：诗人和作家的职责

> 172

24

Famous American Author John Grisham:  
Find the Voice in Which to Tell the Story  
美国著名作家约翰·格里森姆：寻找能够用来讲故事的心声

> 177

25

The British Author Joanne Kathleen Rowling:  
Life Is Just Like a Novel (Excerpt)  
英国作家乔安妮·凯瑟琳·罗琳：人生就像一部小说（节选）

> 189

26

The First Headmistress of the Harvard University Drew Faust:  
We and the World Need You  
哈佛大学首位女校长德鲁·福斯特：我们和这个世界都需要你们

> 197

27

U.S. President Barack Obama: Youth Is a Kind of Life Attitude  
美国总统巴拉克·奥巴马：年轻是一种生活态度

&gt; 208

28

U.S. President Barack Obama: Service Creates A Better Future  
美国总统巴拉克·奥巴马：服务创造更美好的未来

&gt; 216

29

The 42nd President of the United States Bill Clinton:  
Common Humanity Matters More (Excerpt)  
美国第42任总统比尔·克林顿：共有的人性更为重要（节选）

&gt; 231

30

The 35th President John Fitzgerald Kennedy:  
We Choose to Go to the Moon  
美国第35任总统约翰·F·肯尼迪：我们选择去月球

&gt; 239

31

The Former British Prime Minister Tony Blair:  
The Birthplace of World Citizens  
英国前首相托尼·布莱尔：世界公民的发源地

&gt; 244

32

British Prime Minister David Cameron:  
Statesmen Are Publics' Servants  
英国首相戴维·卡梅伦：政治家是人民的公仆

&gt; 252

33

Former British Prime Minister Gordon Brown:  
Join Together to Create A Nice World (Excerpt)  
英国前首相戈登·布朗：联合起来，共创美好的人间（节选）

&gt; 257



34

The Former Australian Prime Minister Kevin Michael Rudd:  
I Am Full of Pride and Gratitude  
**澳大利亚前总理陆克文：我充满自豪，我心怀感激**

→ 269

35

The Famous American Singer Michael Jackson:  
Save Kids, Save the World (Excerpt)  
**美国著名歌手迈克尔·杰克逊：拯救孩子，拯救世界（节选）**

→ 280

36

The Girl Who Silenced the World for 5 Minutes Severn Cullis  
Suzuki: Voice from the Earth  
**让世界沉默五分钟的女孩珊文·古立斯·铃木：地球的呼声**

→ 288

37

American President Barack Obama:  
The World Looks Forward to Peace  
**美国总统巴拉克·奥巴马：全世界都向往和平**

→ 294

01

The US President Barack Obama: Yes, We Can!  
美国总统巴拉克·奥巴马：是的，我们做得到！



演 讲 背 景

这是巴拉克·奥巴马首次当选美国总统后于2008年11月在其家乡——芝加哥发表的胜选感言。在演讲中他表示，美国变革的时代已经到来，他号召美国人民要勇于改变，团结起来，重拾美国梦，向全世界宣布：“是的，我们做得到！”



If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible; who still wonders if the dream of our founders is alive in our time; who still questions the power of our democracy, tonight is your answer.

① It's the answer told by lines that stretched around schools and churches in numbers this nation has never seen; by people who waited three hours and four hours, many for the first time in their lives, because they believed that this time must be different; that their voices could be that difference.

① It's the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Latino, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled-Americans who sent a message to the world that we have never been just a collection of Red States and Blue States: we are, and always will be, the United States of America.

① It's the answer that led those who have been told for so long by so many to be cynical, and fearful, and doubtful of what we can achieve to put their hands on the arc of history and bend it once more toward the hope of a better day.

It's been a long time coming, but tonight, because of what we did on this day, in this

若还有人质疑美国是否是个充满了一切可能的国度；若还有人怀疑国父们的精神在当代是否依然存在；若还有人不相信民主的力量，那么今晚就是揭晓答案的时刻。

这个答案来自于学校旁和教堂边排队的人们，这一情景我们从未见过，一些人甚至从未像今天一样等待3、4个小时，因为他们相信，这一次必定与以往不同，他们的呼声也同样非比寻常。

① 这个答案来自于青年、老人、富人、穷人、民主党人、共和党人、黑人、白人、拉丁裔人、亚裔人、美国原住民、同性恋和非同性恋者、残疾人和健全者。所有的美国人向世界传达着一个信息，我们的国家从来不只是红蓝阵营的组合，我们是，也将永远是——美利坚合众国。

这个答案曾经引起如此长久如此广泛的谈论，曾经带来那么多愤世嫉俗、担惊受怕和怀疑困惑，那是因为我们渴望能够触摸到历史的苍穹并希望它尽快转向更加美好的时代。

我们等待了很久，但是今晚，因为我们所做的一切，在这场竞选中，在这个具有历史性意义的时刻，美国迎来了

election, at this defining moment, change has come to America.

A little bit earlier this evening, I received an extraordinarily gracious call from Senator McCain. Senator McCain fought long and hard in this campaign, and he's fought even longer and harder for the country he loves. He has endured sacrifices for America that most of us cannot begin to imagine, we are better off for the service rendered by this brave and selfless leader. I congratulate him and I congratulate Governor Palin for all they have achieved, and I look forward to working with them to renew this nation's promise in the months ahead.

I want to thank my partner in this journey, a man who campaigned from his heart and spoke for the men and women he grew up with on the streets of Scranton and rode with on that train home to Delaware, the Vice President-elect of the United States, Joe Biden.

I would not be standing here tonight without the **unyielding** support of my best friend for the last sixteen years, the rock of our family and the love of my life, the nation's next First Lady, Michelle Obama. Sasha and Malia, I love you both more than you can imagine, and you have earned the new puppy that's coming with us to the White House. And while she's no longer with us, I know my grandmother is watching, along with the family that made me

转变。

我刚刚接到麦凯恩参议员礼貌大方的电话祝贺。在此次竞选中，他奋战良久，竭尽所能；为了他所深爱的美国，他做出了更长久，更努力的奉献，他为美国做出的牺牲是我们大多数人想象不到的，这位勇敢且无私的领导人的付出让我们的国家更加欣欣向荣。对麦凯恩和佩林州长取得的成绩，我深表祝贺，我期望在未来的日子里与他们携手合作，共同履行对这个国家的承诺。

我想要感谢一路陪伴我的竞选搭档。他全身心地投入此次竞选，他代表着那些成长于斯克兰顿街区的人们，代表着那些和他一起乘火车返回特拉华州的人们，他就是美国的副总统——乔·拜登。

我要感谢我们国家新一任的第一夫人——米歇尔·奥巴马。她是我最好的朋友，是我家的中流砥柱，是我生命中的最爱。还有我的女儿萨沙和玛利亚，我如此深爱着你们两个，你们刚刚赢得一只小狗，它将和我们一起入住白宫。我知道，就像我的其他已故亲属一样，外祖母一定也在某处注视着我，虽然她已经不在人世。是他们造就了今天的我，今晚我很想念他们，我亏欠他们太多。

我要感谢我的竞选经理大卫·普



who I am. I miss them tonight, and know that my debt to them is beyond measure.

To my campaign manager David Plouffe, the unsung hero of this campaign, and the best campaign team ever assembled in the history of politics—you made this happen, and I am forever grateful for what you've sacrificed to get it done.

But above all, I will never forget who this victory truly belongs to—it belongs to you.

I was never the likeliest candidate for this office. We didn't start with much money or many endorsements. Our campaign was not hatched in the halls of Washington—it began in the backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of Charleston.

It was built by working men and women who dug into what little savings they had to give five dollars and ten dollars and twenty dollars to the cause. It grew strength from the young people who rejected the myth of their generation's apathy; who left their homes and their families for jobs that offered little pay and less sleep. It drew strength from the not-so-young people who braved the bitter cold and scorching heat to knock on the doors of perfect strangers; from the millions of Americans who volunteered, and organized, and proved that more than two centuries later, a government of the people, by the people and for the people has not perished from this Earth. This is your victory.

And I know you didn't do this just to win an

劳夫，我的首席战略师：大卫·阿克塞罗德，以及美国政治史上最优秀的竞选团队——是你们成就了这一切，对你们为此作出的牺牲，我将永怀感激之情。

但是最重要的是，我将永远不会忘记，这次胜利真正属于——属于你们。

我从来都不是最被看好的总统候选人。刚开始时我们并没有太多资金和赞助。我们的竞选班子并未始于华盛顿的会议大厅，而是在得梅因的后院、在康科德市普通人家的客厅、在查尔斯顿的某个前廊开展我们的竞选策划。

这份胜利来自于从微薄薪水中抽出5美元、10美元、20美元来参与这一崇高事业的工薪阶级。年轻人证明了他们绝非所谓“冷漠的一代”。他们离开舒适的家，担负起收入微薄的工作，废寝忘食。不再年轻的人们不惧严寒酷暑，叩开一扇素不相识的人的房门，进行竞选宣传；数以百万计的美国人志愿服务和有序组织，证明了在两百年后的今天，那个民有、民治、民享的政府并未从地球上消失，正是这些人奠定了成功的基础，这是属于你们的胜利。

我知道你们所做的一切不是为了赢得这次选举，更不是为了我。你们付出这么多是因为你们知道前方的任务十分艰巨。尽管我们今晚在这里庆

单词宝典

endorsement *n.* 赞成支持，认可  
hatch *v.* 策划，筹划

scorching *adj.* 酷热的，灼热的  
perish *v.* 死亡，毁灭

election and I know you didn't do it for me. You did it because you understand the enormity of the task that lies ahead. For even as we celebrate tonight, we know the challenges that tomorrow will bring are the greatest of our lifetime—two wars, a planet in peril, the worst financial crisis in a century. Even as we stand here tonight, we know there are brave Americans waking up in the deserts of Iraq and the mountains of Afghanistan to risk their lives for us. There are mothers and fathers who will lie awake after their children fall asleep and wonder how they'll make the mortgage, or pay their doctor's bills, or save enough for college. There is new energy to harness and new jobs to be created; new schools to build and threats to meet and alliances to repair.

The road ahead will be long. Our climb will be steep. We may not get there in one year or even one term, but America—I have never been more hopeful than I am tonight that we will get there. I promise you—we as a people will get there.

There will be setbacks and false starts. There are many who won't agree with every decision or policy I make as President, and we know that government can't solve every problem. But I will always be honest with you about the challenges we face. I will listen to you, especially when we disagree. And above all, I will ask you to join in the work of remaking this nation the only

祝，但我们深知明天将面临此生最艰巨的挑战——两场战争，危机重重的地球和本世纪最严重的经济危机。尽管我们今晚在这里庆祝，但我们深知在伊拉克的沙漠中，在阿富汗的山地里，勇敢的美国人正从睡梦中醒来，冒着生命危险保护着我们。也有父母在孩子睡着后辗转难眠，想着如何去支付按揭贷款、医疗账单，如何为孩子上大学省下足够的钱。我们需要开发利用新能源、创造新的就业机会、建设新的学校、解决新的威胁、修复与盟友间的关系。

前方的道路十分漫长，我们要逾越十分险峻的山峰。我们可能无法在一年内甚至一届总统任期内达到目标，但是我从未像今晚这样对胜利充满希望。我向大家承诺，作为一个民族，我们会达成这个目标。

一开始，我们会遭受挫折和失败。会有很多人不能完全赞同我身为总统所做的每个决定，推行的每项政策。我们也知道政府不能解决所有的问题。但是关于面临的挑战，我将始终对你们坦诚相告。我将倾听你们的声音，尤其是当我们意见不一致的时候。而最重要的是，我将请你们加入到家园的重建中来，用221年以来我们唯一的方法，美国的方法——一砖一瓦，辛苦勤劳，靠我们的双手把国家

单词宝典

enormity *n.* 艰巨性  
peril *n.* 危险，危机

alliance *n.* 联盟，联合  
steep *adj.* 陡峭的，险峻的





way it's been done in America for two hundred and twenty-one years—block by block, brick by brick, calloused hand by calloused hand.

What began twenty-one months ago in the depths of winter can not end on this autumn night. This victory alone is not the change we seek—it is only the chance for us to make that change. And that cannot happen if we go back to the way things were. It cannot happen without you.

So let us summon a new spirit of patriotism; of responsibility where each of us resolves to pitch in and work harder and look after not only ourselves, but each other. Let us remember that if this financial crisis taught us anything, it's that we cannot have a thriving Wall Street while Main Street suffers in this country, we rise or fall as one nation, as one people.

Let us resist the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and immaturity that has poisoned our politics for so long. Let us remember that it was a man from this state who first carried the banner of the Republican Party to the White House—a party founded on the values of self-reliance, individual liberty, and national unity. Those are values that we all share, and while the Democratic Party has won a great victory tonight, we do so with a measure of humility and determination to heal the divides that have held back our progress. As Lincoln said to a nation far more divided than

建设得更加强大。

开始于21个月前那个深冬的奋斗征程，不会在今天这个秋夜止步。我们所寻求的改变不单单是赢得选举，赢得选举是我们做出改变的唯一机会。而如果我们退回原地则什么也不会发生，没有你们的参与，这一切也不会发生。

因此，让我们呼唤一种全新的爱



国主义，一种人人努力践行参与的为他人服务的精神及责任感，辛

勤工作，照顾自己的同时关照他人。让我们记住，如果说金融危机教会了我们一些东西，那就是没有普通百姓的富足，就没有华尔街的繁荣。在这个国度，我们的命运与国家的命运息息相关，我们作为一个民族而荣辱与共。

让我们抵制住诱惑，不要再回到长久以来荼毒我国政治的党派纷争的狭隘和幼稚上来。让我们记住，正是来自这个州的一个人第一次将共和党的旗帜插上了白宫——这个党是建立在自力更生，保障个人自由，维护国家统一的价值观的基础之上的。我们所有人都分享这种价值观。虽然今天晚上是民主

单词宝典

calloused *adj.* 长了老茧的，变硬的  
summon *v.* 召唤，传唤

patriotism *n.* 爱国主义  
pettiness *n.* 褊狭